

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-584 / 3509

13 / 8 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

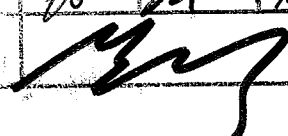
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 16/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Dışişleri			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	01 Ekim 2012		E. No: 1/668	
Yan.Üzm.	Bek.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
E.E.	16	Se	114	114
				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BAKANLIĞI
13 Ağustos 2012
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
13 Ağustos 2012
No : 133085

GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün olmamakta, dolayısıyla ülkeler arasında ikili ve çok taraflı işbirliği büyük önem taşımaktadır. Bu çerçevede, yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar olmak üzere güvenlik birimleri arasında doğrudan iletişim ve temas imkanı sağlanmakta, ikili işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır.

Anlaşma ile;

- Tarafların, kendi mevzuatları ve yürürlükteki uluslararası sözleşmeler doğrultusunda terörizm, örgütlü suçlar, göçmen kaçakçılığı, insan ticareti, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallar ile ilgili suçlarla ve ağır suçlarla mücadelede işbirliği yapması,

- Ulusal mevzuatları doğrultusunda, Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen konularla sınırlı kalmaksızın, aşağıda yer alan hususlarda suçun önlenmesi, ortaya çıkarılması ve ortadan kaldırılması için işbirliği yapması, bununla birlikte aşağıda yer alan hususlar çerçevesinde, tarafları ilgilendiren konularda bilgi değişimi vasıtasıyla operasyonel soruşturmalar ve kriminalistik yardım sağlanması konularında işbirliği yapması,

öngörülmektedir.

Bu konular;

a) Kara para aklama, siber suçlar, tarihi ve sanat eserleri kaçakçılığı dahil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar,

b) Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı,

c) İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,

d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti

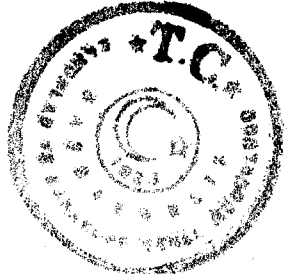
e) Sınır aşan örgütlü suç grupları, bunların yapısı ve faaliyet alanları,

f) Resmi evrakta sahtecilik ve her türlü kaçakçılık suçları,

g) Suç örgütlerine mensup kişiler,

olarak belirlenmiştir.

Ayrıca, tarafların mutabık kaldıkları diğer alanlarda da suçla mücadele konusunda işbirliği yapması öngörülmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ

ARASINDA

BAŞTA TERÖRİZM VE ÖRGÜTLÜ SUÇLAR OLMAK ÜZERE

AĞIR SUÇLARLA MÜCADELEDE

İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkmenistan Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı geliştirmek arzusuyla,

Uluslararası terör eylemleri ve uluslararası örgütlü suçlarda ortaya çıkan artışı duydıkları endişeyle,

Vatandaşlarını ve ülkelerindeki diğer kişileri terör eylemlerinden ve diğer suç eylemlerinden etkin biçimde koruma ilkesine uygun olarak,

Terörizm ve örgütlü suçlara karşı mücadelede uluslararası işbirliğinin taşıdığı büyük önemi teyit ederek, bu alandaki işbirliğini geliştirme gayretiyle,

Her iki Tarafın ulusal mevzuatını ve uluslararası yükümlülüklerini göz önünde bulundurarak,

Birleşmiş Milletler Şartında tanımlanmış Milletler Hukuku ve insan haklarını korumanın temel ilkelerini göz önünde bulundurarak,

Birleşmiş Milletlerin terör ve sınıraşan suçlarla mücadele edilmesine dair uluslararası sözleşmelerini dikkate alarak,

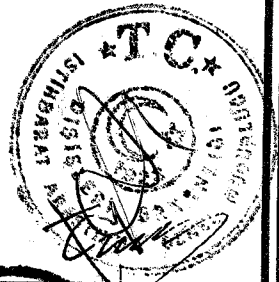
Devletlerin bağımsızlığı ve eşitliği ilkesine saygı göstererek ve iki Taraf arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek arzusuyla,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1 İŞBİRLİĞİ YÜKÜMLÜLÜĞÜ

1. Taraflar, kendi mevzuatları ve yürürlükteki uluslararası sözleşmeler doğrultusunda terörizm, örgütlü suçlar, göçmen kaçakçılığı, insan ticareti, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallar ile ilgili suçlarla ve ağır suçlarla mücadelede işbirliği yapacaklardır.

2. Bu Anlaşma yürürlükteki uluslararası adli yardımlaşma usullerini etkilemeyecektir.



MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar, ulusal mevzuatları doğrultusunda, 1. maddede belirtilen konularla sınırlı kalmaksızın, aşağıda yer alan hususlarda suçun önlenmesi, ortaya çıkarılması ve ortadan kaldırılması için işbirliği yapacaklardır. Bununla birlikte, aşağıda yer alan hususlar çerçevesinde, Tarafları ilgilendiren konularda bilgi değişimi vasıtasıyla operasyonel soruşturmalar ve kriminalistik yardım sağlanması konularında işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, Taraflar mutabık kaldıkları diğer alanlarda da suçla mücadele edeceklerdir.

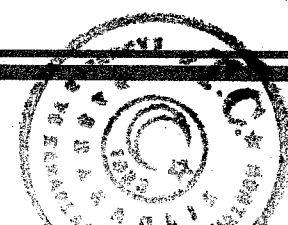
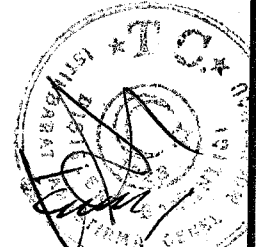
- Kara para aklama, siber suçlar, tarihi ve sanat eserleri kaçakçılığı dahil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar,
- Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı,
- İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,
- Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti,
- Sınır aşan örgütlü suç grupları, bunların yapısı ve faaliyet alanları,
- Resmi evrakta sahtecilik ve her türlü kaçakçılık suçları,
- Suç örgütlerine mensup kişiler.

2. Taraflar ulusal mevzuatlarına ve taraf oldukları uluslararası sözleşmeler ile BM Güvenlik Konseyi Kararları da dâhil olmak üzere, uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terörizmin önlenmesi, ortadan kaldırılması, sonuçlarının azaltılması ve terörizmin finansmanının engellenmesi için işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 3 İŞBİRLİĞİ USÜLLERİ

İşbirliği çerçevesinde, ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu Anlaşmanın 2. maddesini uygulamak amacıyla Taraflar;

- Ağır suçlar ve terör örgütlerinin faaliyetlerini engellemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla, tasarlanmış veya işlenmiş bulunan suç eylemlerini ve suç örgütleri ile bu tür örgütlerin yapısı, oluşumu, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemlerine ilişkin uygulamaya yönelik olarak bilgi alışverişinde bulunacaklardır.
- Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak operasyonel soruşturmalar yapma konusunda mutabakata varabilirler. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın Yetkililerince bu Anlaşmanın 6. maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır.
- Kendi ilgili ulusal mevzuatları uyarınca, uyuşturucu, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretiyle mücadele ve engellenmesine yönelik tedbirler alacaklardır.



- Uyuşturucu ve psikotrop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasal ticaretinin denetimine ilişkin deneyimlerini paylaşacak ve bu alandaki suiistimali önlemeye yönelik tedbirler alacaklardır. Ayrıca uyuşturucu, psikotrop madde ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının üretim ve imalat yerleri ve yöntemleri, tacirlerin kullandıkları kanallar ve araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili karşılıklı bilgi alışverişi ve analizinde bulunacaklardır.

- Bu Anlaşma kapsamında yer alan suçlarla ilgili şahıs, nesne ve parayı belirleyip tespit etmek amacıyla operasyonel soruşturmalara ilişkin bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Kontrollü teslimat ve ortak operasyonel soruşturmalar gibi özel soruşturma tekniklerinin uygulanmasına yönelik gereken tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

- Çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlara ilişkin olarak, suç ve suçlularla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Mevcut göç politikaları ve uygulamaları ile bu uygulamaların düzensiz göç üzerindeki etkileri konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi yoluyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, muhtemel tehlikelere ilişkin bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pulları konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Bu Anlaşmanın 4. Maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

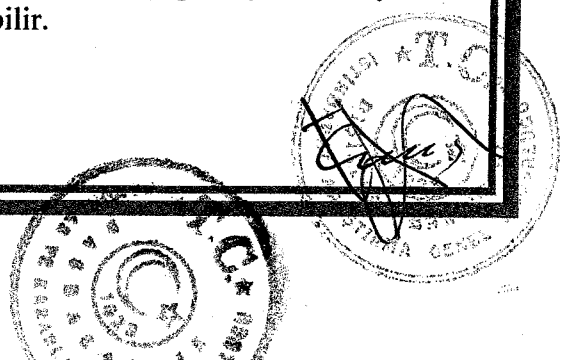
- Bu Anlaşmanın amaçlarına yönelik olarak kendi ulusal mevzuatları ve her iki Taraf açısından bağlayıcı olan uluslararası anlaşmalara uygun şekilde diğer her türlü adımı atacaktır.

- Bu Anlaşmanın 6. Maddesinde belirtilen ilgili yetkili makamları aracılığıyla karşılıklı eğitim kursları düzenleme konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 4

YARDIM UYGULAMA VE TALEPLERİ

1. Bu anlaşma çerçevesinde yardım sağlanması, taraflardan birinin girişimi veya başvurusu üzerine gerçekleştirilecektir. Yardım sağlanmasına dair başvuru yazılı olarak iletişim kanalları vasıtasıyla iletilir. Acil durumlarda başvuru üç gün içerisinde yazılı olarak tasdik edilmek suretiyle sözlü olarak gerçekleştirilebilir.



2. Yardım talebinin gerçekliği veya içeriği hakkında kuşku duyulması halinde teyit talep edilebilir.

3. Yardım talebinde;

- Yardım talebinde bulunulan Tarafın adı,
- Yardım talebinde bulunan Tarafın adı
- Olaya ilişkin detaylı bilgi ve gerekçeler, yardımın amacı ve gerekliliği, ayrıca ifa edilmesi için gerekli olan diğer bilgiler yer almalıdır.

4. Bu Anlaşma doğrultusunda yapılan yardım talebi ve dahil edilen belgeler, Taraflar arasında önceden üzerinde mutabakat sağlanan dilde gönderilecektir.

5. Yardım talepleri Tarafların kendi iç prosedürlerini tamamlamasını müteakip gerçekleştirilir.

6. Talepte bulunulan Taraf, talebin acil ve mümkün olduğunca tam olarak ifa edilmesini sağlamak amacıyla tüm önlemleri alır.

7. Yardım, talebin ulaştığı günden itibaren 30 günü aşmayan süre içerisinde, acil değerlendirilmesi gerektiren durumlarda 15 günü aşmayan süre içerisinde, çok ivedi durumda ise mümkün olan en kısa süre içerisinde yerine getirilir.

8. Talebe konu olayın ifa edilmesinin Taraflardan birinin bağımsızlığını veya toprak bütünlüğünü tehdit etmesi ya da ulusal yasalarına, üstlendiği uluslararası taahhütlerine aykırı olması durumunda ilgili Taraf bu talebin yerine getirilmesini kısmen veya tamamen reddedebilir.

9. Talepte bulunan Tarafa, talebin yerine getirilmesine engel oluşturan durumlar ile başvurunun bazı şartlarla yerine getirilebileceği konusunda ivedi olarak bilgi verilir.

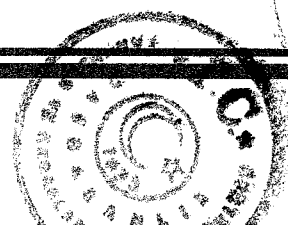
10. Talepte bulunan Taraf, alınan bilgiyi yalnız talepte belirtilen amaçlarla kullanabilir.

MADDE 5

BİLGİ VE EVRAKIN KULLANIMINA İLİŞKİN KISITLAMALAR

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve Uluslararası İnsan Hakları Sözleşmelerinin hükümleri uyarınca kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler ve özellikle hassas bilgiler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatına uygun olarak, ulusal veriler için geçerli olan standartlara göre korunacaktır.



3. Taraflar, hassas ve kişisel verilerin kazayla veya kanunsuz imhası, kazayla kaybolması veya ifşası, yetkisiz değişimi ve erişimi veya her türlü yetkisiz işleme karşı korunması için gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri uygulayacaklardır. Taraflar, özellikle, kişisel verilere sadece erişim yetkisi bulunanların erişimini temin etmek için ilgili her tür tedbiri alacaklardır.

4. Bu Anlaşma kapsamında yetkili bir merci tarafından sağlanan bilgi ve evrak, yalnızca bu bilgi ve evrakı ileten yetkili merciinin rızası ile diğer kişilere, Devletlere veya uluslararası kuruluşlara verilebilir.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde düzeltmek, engellemek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma kapsamında diğer Taraftan aldığı verilerin doğru olmadığını farkına vardığında, bu verilere yanlışlıkla güvenilmesini engellemek amacıyla, özellikle ilave, silme veya düzeltme işlemleri dâhil gerekli önlemleri alacaktır.

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Taraftan alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da ciddi şüpheye sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.

MADDE 6

ANLAŞMANIN UYGULANMASINDA YETKİLİ KURUMLAR

1. Bu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan kurumlar:

• Türk Tarafı için:

a) İçişleri Bakanlığı.

• Türkmen Tarafı için:

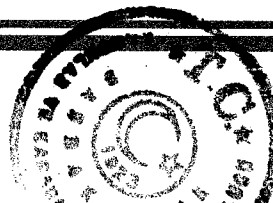
a) Milli Güvenlik Bakanlığı,

b) İçişleri Bakanlığı,

c) Uyuşturucu ile Mücadele Devlet Servisi.

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takip eden 30 gün içerisinde, Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve gerekli iletişim kanallarının kurulması amacıyla temaları doğrudan sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesini teati edeceklerdir.

3. Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temaları sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği birbirlerine derhal bildireceklerdir. Taraflar ayrıca, iletişim kanallarında meydana gelebilecek değişiklikleri de birbirlerine bildirileceklerdir.



4. Taraflar, yukarıda belirtilen yetkili birimlere ek olarak İnterpol, İrtibat Görevlileri ve bu Anlaşma kapsamına giren suç alanlarındaki diğer uzmanları aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 7 TOPLANTI VE İSTİŞARELER

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına işlerlik kazandırmak için yetkili makamların temsilcileri, gerek duyulduğunda, bu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmek, işbirliğini incelemek ve geliştirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunabileceklerdir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye ve Türkmenistan'da gerçekleştirilecektir.

MADDE 8 İHTİLAFLARIN HALLİ

Bu Anlaşma hükümlerinin yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek anlaşmazlıklar ve ihtilaflar, Madde 6'da belirtilen Tarafların yetkili Makamları arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakereler yoluyla sulh içerisinde çözümlenecektir.

MADDE 9 BU ANLAŞMANIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARLA İLİŞKİLERİ

Bu Anlaşma Taraflarca yapılmış diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülöklere halel getirmeyecektir.

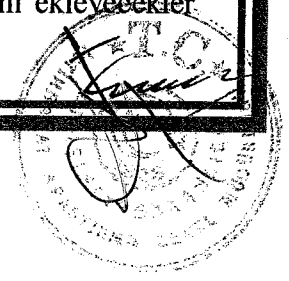
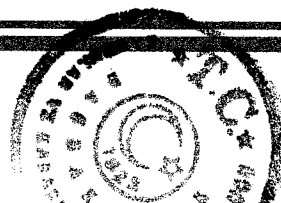
MADDE 10 MASRAFLAR

1. Bu Anlaşma kapsamında bir talebin işleme konulmasından doğacak olağan masraflar, Taraflarca aksine yazılı bir mutabakata varılmadığı sürece, talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır. Talebin önemli miktarda ya da olağandışı bir masrafı içermesi durumunda, yetkili makamlar talebin işleme konulmasına ilişkin şart ve koşulları ile masraf paylaşım şekillerini belirlemek amacıyla istişarelerde bulunacaklardır.

2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ev sahibi Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat ve konaklama giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

MADDE 11 İŞBİRLİĞİ DİLİ

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklar ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde yapılan tercümelerini ekleyecekler veya İngilizce dilini kullanacaklardır.



MADDE 12
YÜRÜRLÜĞE GİRME, DEĞİŞİKLİK, EKLEMELER VE FESİH

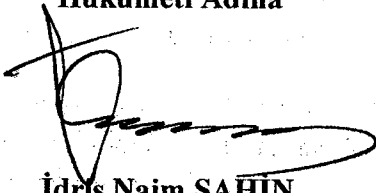
1. Bu Anlaşma, Tarafların kendi iç prosedürlerinin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri iki tebliğin sonuncusunun alınma tarihinden itibaren bir ay sonra yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşma süresiz olarak geçerli olup, Taraflardan birinin yazılı bildirimi üzerine feshedilebilir. Anlaşma, anlaşmayı sona erdirmeye isteğini bildiren yazılı tebliğin diğer Tarafa ulaşmasından itibaren altı ay süreyle yürürlükte kalacaktır.

3. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşma'nın 12. maddesinin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma, Hükümetlerce tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 29/02/2012 tarihinde Ankara'da, tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Türkmençe ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmış ve mühürlenmiştir. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

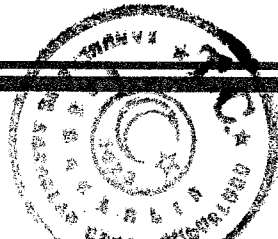
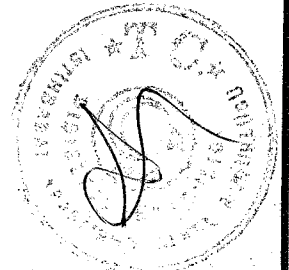


İdris Naim ŞAHİN
İçişleri Bakanı

Türkmenistan Hükümeti
Adına



Garriyev MIRAT
Adalet Bakanı V.



COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

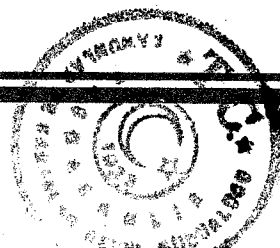
AND

THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN

ON COMBATING SERIOUS CRIME

IN PARTICULAR

TERRORISM AND ORGANIZED CRIME



The Government of the Republic of Turkey and the Government of Turkmenistan, hereinafter referred to as "the Parties";

DESIRING to enhance bilateral cooperation in order to strengthen and develop friendly relationships between the Republic of Turkey and Turkmenistan to promote welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States in the framework of the principles of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties;

BEING CONCERNED about the increase of the acts of international terrorism and international organized crime;

IN ACCORDANCE WITH the principle of protecting effectively their citizens and other persons in their countries from acts of terrorism and other criminal acts;

STRIVING TO enhance cooperation in this area by confirming the significance of international cooperation in combating terrorism and organized crime;

CONSIDERING national legislation and international obligations of both Parties;

TAKING INTO CONSIDERATION the basic principles of the Law of Nations defined in the United Nations Charter as well as the protection of human rights;

CONSIDERING the international conventions of the United Nations on combating terrorism and transnational crimes,

RESPECTING the principle of sovereignty and equality of States and wishing to further strengthen the friendly relations between both Parties;

HAVE AGREED the following:

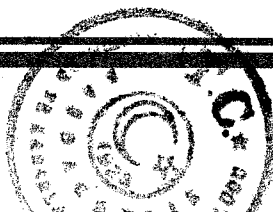
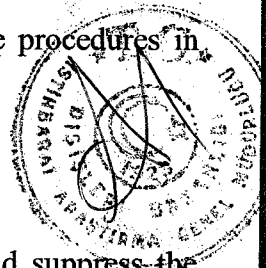
ARTICLE 1 OBLIGATION TO COOPERATE

1. The Parties shall cooperate, in conformity with their legislation and the international treaties in force, in fighting against serious crimes and crimes related to terrorism, organized crime, smuggling of migrants, trafficking in human beings, narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors.

2. This Agreement shall not affect the international legal assistance procedures in force.

ARTICLE 2 FIELDS OF COOPERATION

1. The Parties shall cooperate with a view to prevent, dismantle and suppress the crimes in the areas mentioned but not limited to in the Article 1. In addition, Parties shall cooperate in the following fields of interest through the exchange of information to provide operational investigations and criminalistic assistance. Besides Parties shall fight against crimes on which they mutually agree.



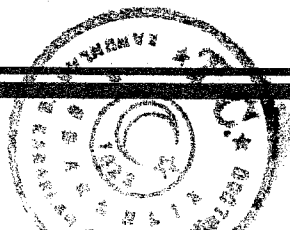
- transnational organized crime, including money laundering, cybercrime, smuggling of works and objects of art and historical artifacts;
- illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;
- trafficking in persons and smuggling of migrants;
- illicit trafficking in weapons, ammunitions, explosives, nuclear, radioactive and toxic materials.
- transnational organized crime groups, their organizational structure and fields of activity,
- forgery on official documents and any kind of crimes related to smuggling,
- members of criminal organizations.

2. The Parties shall cooperate to prevent and suppress terrorism and decrease its consequences, and prevent financing of terrorism, in conformity with their relevant national legislation and the international obligations, including the relevant international Conventions and UN Security Council Resolutions.

ARTICLE 3 COOPERATION PROCEDURES

In the framework of cooperation, for the purpose of implementing Article 2 of this Agreement and in compliance with their national legislation Parties shall:

- exchange operative information on criminal organizations and criminal acts, which are planned or were perpetrated, and the structure, composition, external contacts and modus operandi of such organizations in order to prevent and combat serious crimes and activities of terrorist organizations;
- in conformity with their national laws, agree to carry out joint operational investigations. The relevant operational procedures shall be agreed upon by the Authorities of both Parties as mentioned in Article 6 of this Agreement;
- in compliance with their relevant national legislation, take measures to prevent and combat the illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;
- exchange experiences in the control of legal trade in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, and shall take measures to prevent abuses in this field. They shall also exchange and analyze information on narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, places and methods of production and manufacturing, channels and means used by traffickers, including concealing modalities, as well as on analysis techniques;
- exchange information related to operational investigations in order to identify and detect persons, objects and money referable to the crimes covered by this Agreement.



Meen -

- cooperate to coordinate the necessary measures for the implementation of special investigative techniques such as controlled deliveries and joint operational investigations;

- exchange information on techniques and methods implemented and developed in juvenile delinquency, and combating crime and criminality against children;

- exchange information on the current migration policies and practices, as well as on the effects of these practices on irregular migration;

- cooperate by exchanging information on the main illegal immigration flows, the routes followed by illegal migrants, their *modus operandi* and transportation methods. The Parties shall also exchange information on possible threats;

- cooperate by exchanging information on passports and other travel documents, visas as well as entry and exit stamps in order to detect counterfeited documents;

- cooperate in executing the requests envisaged in Article 4 of this Agreement;

- take any other action, in compliance with their national legislation and other international conventions by which the Parties are bound and in accordance with the purposes of this Agreement;

- cooperate to organize mutual training courses through their respective Authorities mentioned in Article 6 of this Agreement.

ARTICLE 4 REQUESTS FOR ASSISTANCE AND EXECUTION

1. Providing assistance within the framework of this Agreement shall be based on the attempt or request of either Party. The request for assistance shall be submitted in the written form through the communication channels. In case of emergency, provided that the request is confirmed in the written form in three days, requests may be transferred orally.

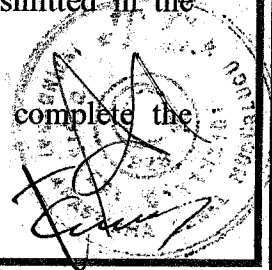
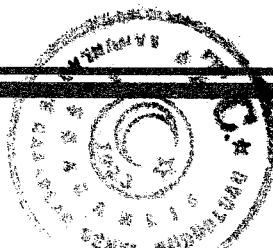
2. Confirmation may be requested in case of suspicion about the accuracy or content of the request of assistance.

3. Requests for assistance shall contain:

- the name of the Party to which a request for assistance has been submitted;
- the name of the Party which requests assistance;
- detailed information on the case, aim of and reasons for the request, and any other information which are necessary for the execution of the request.

4. Requests for assistance and attached documents shall be transmitted in the language agreed upon by the Parties.

5. Requests for assistance shall be transmitted after the Parties complete the procedures that their national legislation requires.



6. The requested Party shall take all measures necessary for the implementation of the request as rapidly and completely as possible.

7. The assistance shall be executed in 30 days after it is transmitted and in case of an emergency, the assistance shall be executed in 15 days after it is transmitted. In the most urgent cases, it shall be executed as soon as possible.

8. If the execution of a request jeopardizes the sovereignty or territorial integrity or is contrary to the national legislation or international obligations of one of the Parties, that Party may refuse to execute the request wholly or partially.

9. The requesting Party shall be informed immediately about the conditions preventing the execution of the request and the conditions which may enable the execution of the request.

10. The requesting Party shall use the transmitted information only for the purpose mentioned in the request.

ARTICLE 5 LIMITS ON THE USE OF INFORMATION AND DOCUMENT

1. The Parties agree that the information and personal data transmitted under this Agreement shall be used exclusively for the purposes envisaged by it, in conformity with the provisions of the International Conventions on Human Rights.

2. Personal data and, in particular, sensitive information exchanged between the Parties shall be, in conformity with the Parties' domestic law on data and information, protected according to the same standards applying to national data.

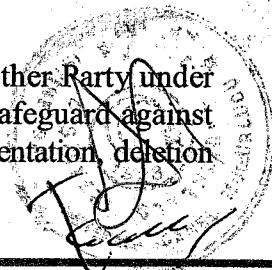
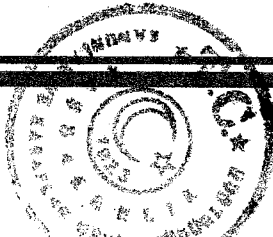
3. The Parties shall adopt the necessary technical and organizational measures to safeguard sensitive and personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or disclosure, unauthorized alteration or access or any unauthorized form of processing. The Parties, in particular, shall take any relevant measure to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.

4. The information and documents supplied by a competent authority under this Agreement may be disclosed to other persons, Countries or international organizations only upon agreement of the competent authority that transmitted them.

5. At the request of the transmitting Party the receiving Party shall be obliged to correct, block or delete, consistent with its national law, the data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

6. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion or correction of such data.

Shen



7. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or might give rise to significant doubt.

ARTICLE 6

COMPETENT AUTHORITIES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

1. The competent Authorities for the implementation of this Agreement shall be:

- for the Turkish Party:

- a) the Ministry of the Interior.

- for the Turkmen Party:

- a) Ministry of National Security,

- b) Ministry of Interior,

- c) State Counter-Narcotics Service.

2. Within 30 days from the entry into force of this Agreement the Parties shall exchange the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement and establish the relevant communication channels.

3. The Parties shall immediately notify each other possible changes in the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement. They shall also notify each other of changes in their communication channels.

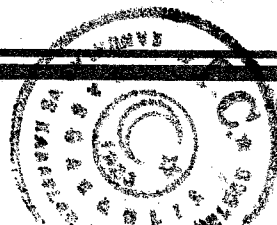
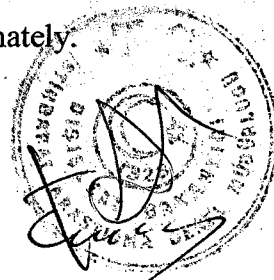
4. The Parties, in addition to the above mentioned authorized offices, shall cooperate through the "Interpol" channel, their respective Liaison Officers and other experts in the field of crimes that are covered by this Agreement.

ARTICLE 7

MEETINGS AND CONSULTATIONS

1. With a view to facilitating implementation of this Agreement the representatives of the competent authorities may, if necessary, hold bilateral meetings and consultations to assess the progress made under this Agreement as well as to analyze and enhance cooperation.

2. Meetings shall take place in Turkey and in Turkmenistan, alternately.



ARTICLE 8
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any divergence and dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations between the competent Authorities of the Parties mentioned in Article 6 and negotiations through diplomatic channels.

ARTICLE 9
RELATIONS OF THIS AGREEMENT WITH OTHER
INTERNATIONAL TREATIES

This Agreement shall not prejudice the rights and duties stemming from other international treaties concluded by the Parties.

ARTICLE 10
EXPENSES

1. Ordinary expenses for the processing of a request under this Agreement shall be borne by the requested Party unless otherwise agreed upon in writing by the Parties. If the request includes a considerable or extraordinary expense, the competent Authorities shall consult each other in order to establish terms and conditions for processing the request as well as cost sharing modalities.

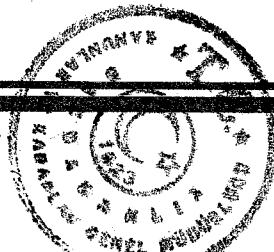
2. Unless otherwise agreed upon, expenses for the meetings shall be borne by the receiving Party whereas international travel and accommodation expenses of delegates shall be borne by the sending Party.

ARTICLE 11
LANGUAGE OF COOPERATION

For the purposes of cooperation under this Agreement, the Parties shall use their official languages and enclose translations in the official language of the requested Party or in English.



[Handwritten signature]



Meen -

ARTICLE 12
ENTRY INTO FORCE, CHANGE AND AMENDMENTS AND
TERMINATION

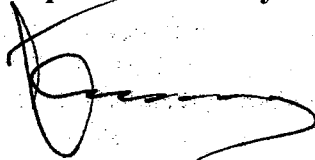
1. This Agreement shall enter into force one month after the date of the receipt of the last of the two notifications by which the Parties shall notify each other that their respective internal procedures have been completed.

2. This Agreement shall be valid for an indefinite period of time and may be terminated following a written notification thereon by the other Party. The Agreement shall remain in force for a period of six months after delivery of the written notification on the termination to the other Party.

3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 12 paragraph 1 of this Agreement.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned – duly authorized by the Governments – have signed and sealed this Agreement on 29/02/2012 in Ankara in two original copies, each in Turkish, Turkoman and English languages, all texts being equally authentic. In the case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**

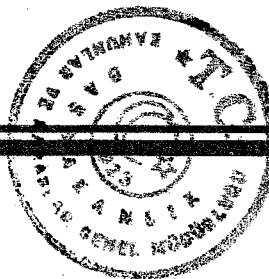
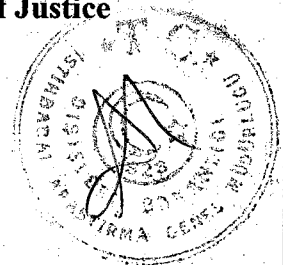


İdris Naim ŞAHİN
Minister of Interior

**For the Government of
Turkmenistan**



Garriyev MIRAT
Acting Minister of Justice



**Agyr jenaýatçylyga, hususan-da terrorçylyga we guramaçylykly jenaýatçylyga garşy
göreşmek boýunça hyzmatdaşlyk etmek hakynda Türkiýe Respublikasynyň
Hökümeti bilen Türkmenistanyň Hökümetiniň arasynda**

Y L A L A Ş Y K

Mundan beýläk «Taraflar» diýlip atlandyrylýan Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti
bilen Türkmenistanyň Hökümeti,

iki tarapyň hem özbaşdaklygyna, deňhukuklylygyna we özara bähbitlerine hormat
goýmak ýörelgeleriniň çäklerinde, Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen
Türkmenistanyň Hökümetiniň arasyndaky dostlukly gatnaşyklary has hem berkitmek we
ösdürmek, iki döwletde parahatçylygy we asudalygy berkitmek maksadyna eýerip,

halkara terrorçylyk hereketleri we halkara derejesindäki guramaçylykly jenaýatlaryň
köpelmeginden howatyrlyp,

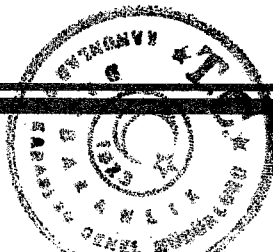
raýatlaryny we öz ýurtlaryndaky beýleki adamlary terrorçylyk hereketlerinden we
beýleki jenaýatlardan berk goramak ýörelgelerine eýerip,

terrorçylyk we guramaçylykly jenaýatlara garşy göreşde halkara hyzmatdaşlygynyň
uly ähmiýete eýedigini nygtamak bilen, bu ugurda hyzmatdaşlygy ösdürmek ýörelgeleriniň
çäklerinde,

iki tarapyň hem milli kanunçylygyny we halkara borçnamalaryny göz önüne alyp,

BMG-niň Tertipnamasynda kesgitlenen milletleriň hukuklarynyň esasy ýörelgeleri
bolan adam hukuklaryny goramak ýörelgesini nazara alyp,

BMG-niň terrorçylyga garşy göreşmek babatdaky we transmilli jenaýatçylyga garşy
göreşmek hakyndaky halkara konwensiýalarynyň kadalaryny goldanyp,



döwletleriň özbaşdaklygyna, deňhukuklylygyna hormat goýmak ýörelgesinden we iki tarapyň arasyndaky dostlyk gatnaşyklaryny mundan beýläk-de berkitmek isleginden ugur alyp,

aşakdakylar barada ylalaşdylar:

1-nji madda

Hyzmatdaşlyk etmek borçnamasy

1. Taraplar öz döwletleriniň kanunçylygyna we hereket edýän halkara şertnamalaryna laýyklykda agyr jenaýatçylyga we terrorçylyga, guramaçylykly jenaýatlara, migrantlaryň bikanun serhetden geçmegine, adam söwdasyna, neşe serişdeleriniň, psihotrop maddalaryň we olaryň prekursorlary bilen bagly jenaýatlara garşy göreşmekde hyzmatdaşlyk ederler.

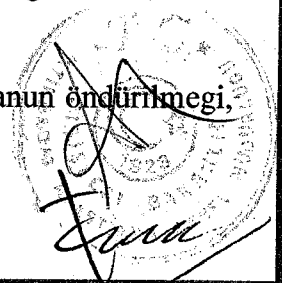
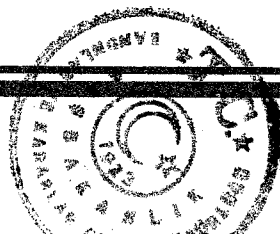
2. Şu Ylalaşyk, hereket edýän halkara hukuk kömegini bermek usullaryna täsir etmeýär.

2-nji madda

Hyzmatdaşlygyň ugurlary

1. Taraplar milli kanunçylygyna laýyklykda 1-nji maddada görkezilen jenaýatlaryň we ozaly bilen şu aşakdakylaryň önüni almakda, üstüni açmakda we soňuna çykmakda arkalaşykly hereket edýäler, şol sanda özara gyzyklanma bildirilýän operatiw-agtaryş, habar beriş, kriminalistiki kömegi bermek we şular bilen baglanyşykly beýleki maglumatlary alyşarlar:

- transmilli guramaçylykly jenaýatçylygy, şol sanda bikanun ýol bilen gazanylan pul serişdelerini kanunlaşdyrmak, kiberjenaýatlar, taryhy we sungat eserleriniň kontrabandasy;
- neşe serişdeleriniň, psihotrop maddalaryň we prekursorlaryň bikanun öndürilmegi, bikanun dolanyşygy we kontrabandasy;



- adam söwdasy we migrantlaryň bikanun serhetden geçmegi;
- ýaraglaryň, ok-därileriň, partlaýjy maddalaryň, ýadro, radioaktiw we zäherli materiallaryň bikanun söwdasy;
- transmilli guramaçylykly jenaýatçylykly toparlar we olaryň gurluşy hem-de hereket edýän çygry;
- resminamalarda galplyk we kontrabanda bilen baglanyşykly beýleki dürli jenaýatlar;
- jenaýatçylykly guramalaryň agzalary.

2. Taraplar milli kanunçylygyna we degişli halkara şertnamalaryna hem-de BMG-niň Howpsuzlyk Geňeşiniň kararlary esasynda üstlerine ýüklenen halkara borçnamalaryna laýyklykda terrorçylyk hereketleriniň önüni almak, ýok etmek we onuň netijelerini peseltmek hem-de terrorçylygyň maliýeleşdirilmeginiň önüni almak babatda hyzmatdaşlyk ederler.

3-nji madda

Hyzmatdaşlygyň görnüşleri

Taraplar hyzmatdaşlygyň çäklerinde şu Ylalaşygyň 2-nji maddasynyň düzgünlerini durmuşa geçirmek maksady bilen we öz milli kanunçylygyna laýyklykda şu ugurlarda hyzmatdaşlyk ederler:

- agyr jenaýatlaryň we terrorçylyk toparlarynyň hereketleriniň önüniň alynmagy we şolara garşy göreşmek maksady bilen meýilleşdirilen ýa-da edilen jenaýatçylykly hereketleriň, jenaýatçylykly guramalaryň gurluşy, döreýşi, daşary ýurtlardaky arabaglanşyklary, hereket ediş usullary babatda operativ maglumatlary alyşarlar.
- milli kanunçylyklary esasynda bilelikde operativ-agtaryş çärelerini geçirmek babatda ylalaşdylar. Degişli operativ hereketler şu Ylalaşygyň 6-njy maddasynda görkezilşi ýaly, iki Tarapyň edaralary tarapyndan ylalaşylyp amala aşyrylar;

Shku -

- Taraplaryň milli kanunçylyklary esasynda neşe serişdeleriniň, psihotrop maddalaryň we prekursorlaryň bikanun önümçiliginiň we söwdasynyň önüni almak we olara garşy göreşmek babatda çäreleri görerler;

- neşe serişdeleriniň, psihotrop maddalaryň we prekursorlaryň kanuny söwdasyňa gözegçilik etmek babatda tejribe alyşmak we şu ugurdaky hyýanatçylykly hereketleriň önüni almaga gönükdirilen çäreleri görerler. Şeýle hem, neşe serişdeleriniň, psihotrop maddalaryň we prekursorlaryň öndürilýän ýerleri we desgalary, usullary, täjirleriň ulanyýan kanallary we serişdeleri, gizlemek usullary, seljeriş tehnikalary babatda iki taraplaýyn maglumatlary alşarlar;

- şu Ylalaşykda görkezilen jenaýatlar bilen baglanyşykly şahsyýetleri, zatlary, pul serişdelerini kesgitlemek maksady bilen, operatiw maglumatlary alşarlar;

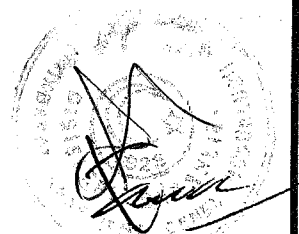
- gözegçilik astynda ibermegiň (контролируемая поставка) gizlin operasiýasy ýaly ýörite tehniki derňew usullarynyň herekete girizilmegi boýunça zerur çäreleri utgaşdyrmak boýunça hyzmatdaşlyk ederler;

- kämillik ýaşyna ýetmedikleriň garşysyna edilen jenaýatlaryň hem-de kämillik ýaşyna ýetmedikler tarapyndan edilen jenaýatlaryň garşysyna göreşmek babatda ulanylýan usullar we tehnologiýalar boýunça maglumatlary alşarlar;

- hereket edýän migrasiýa syýasaty we tejribeleri bilen bagly, şol tejribeleriň migrasiýa edýän täsirleri babatda maglumatlary alşarlar;

- bikanun migrasiýa akymlary, bikanun migrantlar tarapyndan esasy köp ulanylýan ýollar, usullar, ulag serişdelerinde daşamagyň usullary babatda maglumatlary alşarlar. Şeýle hem, bolup biljek howplar barada maglumatlary alşarlar;

- galp resminamalaryň önüni almak üçin pasport, beýleki ýol resminamalary, wiza, giriş-çykyş möhürçeleri babatda maglumatlary alşarlar;



Міністр

- şu Ylalaşygyň 4-nji maddasynda göz önünde tutulan kömegi bermek boýunça hyzmatdaşlyk ederler;

- şu Ylalaşygyň maksatlary babatda milli kanunçylyklara we Taraplaryň gatnaşýan halkara konwensiýalary boýunça borçnamalaryna laýyklykda beýleki çäreleri görerler;

- şu Ylalaşygyň 6-njy maddasynda görkezilen degişli edaralaryň üsti bilen ikitaraplaýyn özara okuwlaryň, treningleriň geçirilmegi babatda hyzmatdaşlyk ederler.

4-nji madda

Ýardam bermek baradaky ýüztutmalary ýerine ýetirmek

1. Ylalaşygyň çäklerinde ýardam bermek Taraplaryň biriniň başlangyjy ýa-da ýüztutmasy bilen amala aşyrylýar. Ýardam bermek barada ýüztutma ýazmaça görnüşde ýa-da aragatnaşyk ýollary arkaly berilmelidir. Gaýragoýulmasyz ýagdaýlarda ýüztutma üç gije-gündiziň dowamynda ýazmaça görnüşinde tassykmak şerti bilen dilden beýan edilip bilner.

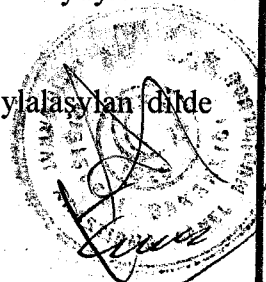
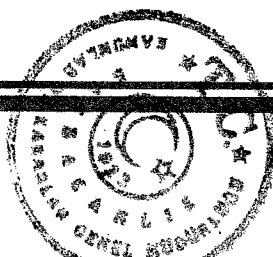
2. Ýardam bermek baradaky ýüztutmanyň hakykylygyna ýa-da onuň mazmunyna şübhe dörän ýagdaýda onuň tassyklanmagy soralyp bilner.

3. Ýüztutmada:

- ýüz tutulýan Tarapyň ady;
- ýüz tutýan Tarapyň ady;
- meseläniň düýp manysynyň beýany we esaslandyrmasy, maksady we zerurlygy, şeýle hem onuň ýerine ýetirilmegi üçin zerur bolan beýleki maglumatlar bolmalydyr.

4. Ýüztutma we oňa goşulan resminamalar Taraplar tarapyndan ylalaşylan dilde iberilip bilner.

M. Keen



5. Ýardam bermek baradaky ýüztutmalar Taraplaryň milli kanunçylygyna laýyklykda talap edilyän düzgünler tamamlanandan soňra berlip bilner.

6. Ýüz tutulýan Tarap, mümkin boldugyça ýüztutmanyň gyssagly we doly ýerine ýetirilmegi üçin zerur bolan ähli çäreleri görýär.

7. Ýüztutma gelip gowşan gününden başlap 30 gije-gündiz möhletde, gyssagly seredilmegini talap edýän ýagdaýlarda 15 gije-gündize çenli, gaýragoýulmasyz ýüztutmalar alnan ýagdaýda mümkin boldugyça çalt ýerine ýetirilýär.

8. Ýüztutmada agzalýan meseläniň ýerine ýetirilmegi Taraplaryň biriniň özbaşdaklygyna ýa-da çäk bitewiligine howp salan ýa-da milli kanunçylygyna, Taraplaryň üstüne alan halkara borçnamalaryna ters gelen halatda degişli Tarap bu ýüztutmany ýerine ýetirmekden doly ýa-da bölekleyin ýüz dönderip biler.

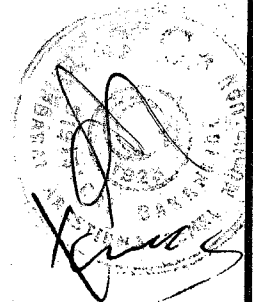
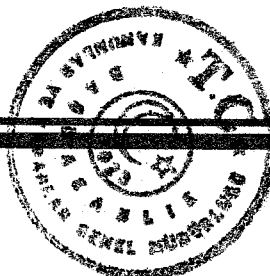
9. Ýüz tutulýan tarapa ýüztutmanyň ýerine ýetirilmegine päsgelçilik berýän ýagdaýlar barada, ýüztutmanyň belli bir şertlerde ýerine ýetirilip bilinjekdigi barada haýal etmän habar berilýär.

10. Ýüz tutýan Tarap alnan maglumaty diňe ýüztutmada görkezilen maksatlar üçin ulanýar.

5-nji madda

Alnan maglumatlary we resmi namalary peýdalanmagy çäklendirmek

1. Taraplar şu Ylalaşygyň çäklerinde berlen maglumatlary we şahsy maglumatlary diňe Ylalaşykda göz önünde tutulan maksatlarda we BMG-niň Adam hukuklary hakyndaky Halkara Konwensiýalarynyň düzgünlerine laýyklykda peýdalanjakdyklary barada ylalaşdylar.



Meer

2. Taraplar öz aralarynda şahsyýetler barada alşan maglumatlary we esasan hem irnik maglumatlar, Taraplaryň habarlar we maglumatlar babatdaky milli kanunçylygyna laýyklykda hereket edýän düzgünleriň çäklerinde goralýar.

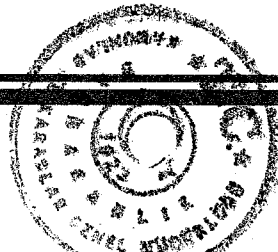
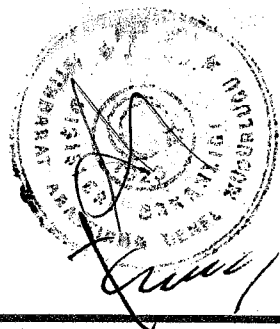
3. Taraplar irnik we şahsy maglumatlaryň totänleýin ýa-da bikanun usulda ýok edilmegine, totänlikden ýitmegine ýa-da aýan edilmegine, razylk alynmazdan alyş – çalyş edilmegine we ygtyýarsyz adamlaryň bu barada habarly bolmagyna ýa-da amallarda rusgatsyz ulanylmagyna garşy zerur bolan tehniki we guramaçylyk çärelerini görmelidir. Taraplar esasan hem, şahsyýetler baradaky maglumatlardan diňe rusgady bolan ygtyýarly adamlaryň peýdalanmagyny üpjün etmek üçin degişli çäreleri görýärler.

4. Şu Ylalaşyk esasynda Taraplaryň birinden alnan maglumatlary ýa-da resminamalary üçünji tarapa ýa-da halkara gurmalaryna bermek üçin şol maglumatlary beren Tarapyň deslapky razylgy talap edilýär.

5. Maglumaty alnan Tarap, maglumaty beren Tarapyň ýüztutmasy esasynda şu Ylalaşygyň çäklerinde alan doly bolmadyk ýa-da nädogry maglumatlaryň alynmagynyň ýa-da peýdalanylmagynyň şu Ylalaşygyň ýa-da maglumaty beren Tarapyň hereket edýän kanunlarynyň bozulmagyna getirýän bolsa, şol maglumatlary milli kanunçylygyna laýyk geler ýaly edip düzetmäge, önüni almaga we ýok etmäge borçludyr.

6. Taraplardan biri şu Ylalaşygyň çäklerinde beýleki Tarapdan alan maglumatlarynyň dogry dældigini bilenden soňra, bu maglumatlaryň ýalňyşlyk bilen peýdalanylmagynyň önüni almak maksady bilen, olara goşmaça girizilmegi, olaryň ýok edilmegi ýa-da düzedilmegi boýunça degişli zerur çäreleri görýärler.

7. Taraplardan her biri şu Ylalaşygyň çäklerinde beýleki bir Tarapa ýetirilen ýa-da beýleki taraplardan alnan maglumatlaryň dogry ýa-da ynamdar dældigini ýa-da şübhe döretjekdigini bilenden soňra beýleki Tarapa maglumat berýär.



M. K.

6-njy madda

Ylalaşygy ýerine ýetirmäge ygtyýarly edaralar

1. Şu Ylalaşygy ýerine ýetirmäge ygtyýarly edaralar:

- Türk tarapyndan:

- a) İçeri işler ministrligi.

- Türkmen tarapyndan:

- a) Türkmenistanyň Milli howpsuzlyk ministrligi,

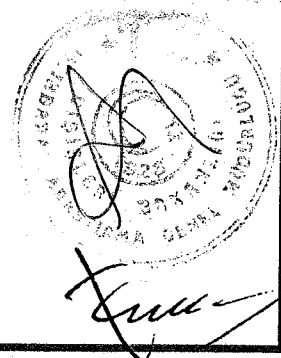
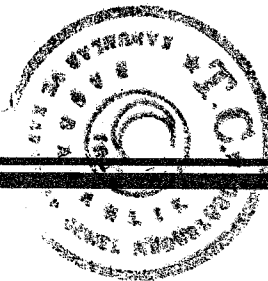
- b) Türkmenistanyň İçeri işler ministrligi,

- c) Türkmenistanyň Neşelere garşy göreşmek baradaky döwlet gullugy.

2. Şu Ylalaşyk güýje girenden soňra 30 günün içinde Taraplar şu Ylalaşygyň düzgünleriniň ýerine ýetirilmegi we zerur bolan aragatnaşyk kanallarynyň döredilmegi üçin, gönüden-göni aragatnaşyk saklamaga ygtyýarly milli edaralaryň sanawyny alşarlar.

3. Taraplar şu Ylalaşygyň düzgünlerini ýerine ýetirmek maksady bilen, gönüden-göni aragatnaşygy saklamaga ygtyýarly edaralaryň sanawynda ýüze çykyp biljek her hili üýtgeşikler barada bir-birine gyssagly habar bererler. Taraplar şeýle hem, aragatnaşyk kanallarynda ýüze çykýan üýtgeşmeler barada birek- birege habar berýärler.

4. Taraplar ýokarda görkezilen ygtyýarly edaralara goşmaça hökmünde Interpolýň aragatnaşyk saklamaga ygtyýarlylary we Ylalaşygyň çäklerine giren jenaýatlar barada beýleki hünärmenleriň üsti bilen hyzmatdaşlyk ederler.



M. Keen

7-nji madda

Ýygnaklar we geňşmeler

1. Şu Ylalaşygyň ýerine ýetirilmegini äpjün etmek üçin ygtyýarly edaralaryň wekilleri zerur bolan halatda şu Ylalaşygyň cäklerinde edilen işleri, hyzmatdaşlygy seljermek we ösdürmek maksady bilen, ikitaraplaýyn maslahatlary we geňşmeleri geçirip bilerler.
2. Ýygnaklar degişlilikde Türkiýede we Türkmenistanda geçiriler.

8-nji madda

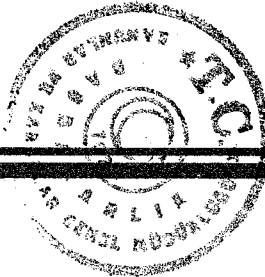
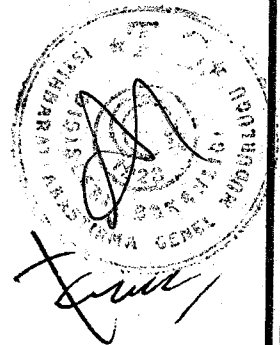
Jedelleri çözmek

Şu Ylalaşyga düşündiriş berlende ýa-da ýerine ýetiriende ýüze çykyp biljek jedeller 6-njy maddada görkezilen ygtyýarly edaralaryň arasynda geňşmeler we diplomatik ýollar arkaly parahatçylykly çözülýär.

9-njy madda

Şu Ylalaşygyň beýleki halkara ylalaşyklary bilen baglanyşygy

Şu Ylalaşygyň düzgünleri Taraplaryň beýleki halkara şertnamalaryndan gelip çykýan hukuklaryna we borçnamalaryna täsir etmeýär.



Almas -

10-njy madda

Çykdaýjylar

1. Şu Ylalaşygyň çäklerinde ýüztutmanyň ýerine ýetirilmegi sebäpli ýüze çykjak adaty çykdaýjylar barada Taraplaryň arasynda degişlilikde aýratyn ylalaşyk gazanylmadyk ýagdaýda, bu çykdaýjylary ýüz tutulýan Tarap töleýär. Ýüztutmanyň örän uly mukdarda ýa-da adatdan daşary köp çykdaýjysynyň bolmagy ýüze çykan halatda, ygtyýarly edaralar ýüztutmany ýerine ýetirmek mümkinçilikleri, şertleri we çykdaýjylary paýlaşmak usullaryny kesgitlemek barada geňeşmeler geçirerler.

2. Bu barada ylalaşyk gazanylmadyk ýagdaýda geçiriljek duşuşyklar babatdaky çykdaýjylar kabul edýän Tarap tarapyndan, halkara iş sapary we ýaşamak boýunça çykdaýjylar iberen Tarap tarapyndan tölenýär.

11-nji madda

Hyzmatdaşlygyň dili

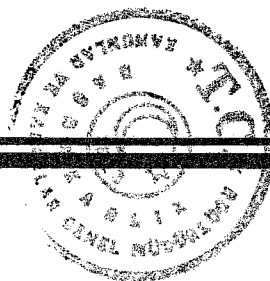
Şu Ylalaşygyň çäklerinde amala aşyryljak hyzmatdaşlykda Taraplar öz resmi dillerini ulanarlar we resminamalara ýüz tutlýan Tarapyň resmi diline edilen terjimeleri goşarlar ýa-da iňlis dilini ulanarlar.

12-nji madda

Ylalaşygyň güýje girmegi, üýtgedilmegi, goşmaçalaryň girizilmegi we ýatyrylmagy

1. Şu Ylalaşyk Taraplaryň döwletleriniň içindäki amallaryň tamamlanandygyny birek-birege habar berenlerinden soň, iki habarnamanyň soňkysynyň alnan senesinden başlap, bir aýdan soňra güýje girer.

2. Şu Ylalaşyk möhletsizdir we Taraplardan biriniň hat üsti bilen ýüz tutmagy bilen ýatyrylyp biliner. Ylalaşyk onuň ýatyrylmagy barada talap hatyň beýleki tarapa ýetirilenden soň, 6 aý möhlet bilen öz güýjüni saklaýar.

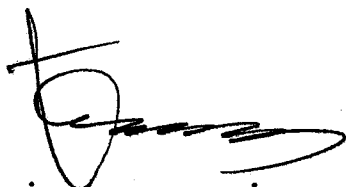


Sh...

3. Şu Ylalaşyk ylalaşýan Taraplaryň ikitaraplaýyn hat üsti bilen iberen razylygy esasynda islendik wagtda üýtgedilip biliner. Üýtgetmeler bu Ylalaşygyň 12-nji maddasynyň 1-nji böleginde görkezilen düzgünlere laýyklykda güýje girýär.

Şu Ylalaşyga degişli Hökümetler tarapyndan doly ygtyýarlandyrylan aşakda gol çekenler tarapyndan Ankara şäherinde 2012-nji ýylyň 29 fewralynda her biri türk, türkmen we iňlis dillerinde iki asyl nusgada gol çekildi. Düşündirilende tapawutlyklar ýüze çykan ýagdaýda iňlis dilindäki nusga esas edilip alynýar.

Türkiye Respublikasynyň Hökümetiniň
adyndan

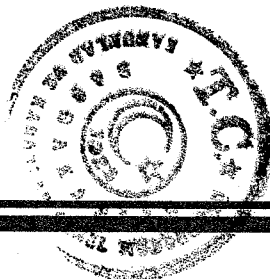


İdris Naim ŞAHİN
İçeri İşler Ministiri

Türkmenistanyň Hökümetiniň
adyndan



Garriyev MIRAT
Adalat Ministirinin wezipesini yerine
yetiriji



T/ 428

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA BAŞTA TERÖRİZM VE ÖRGÜTLÜ SUÇLAR OLMAK ÜZERE AĞIR
SUÇLARLA MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

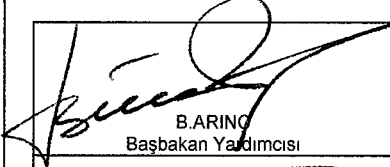
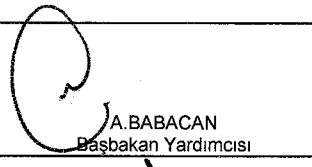
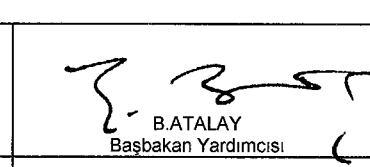
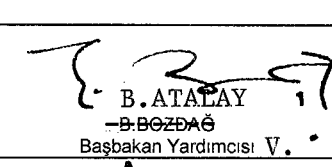
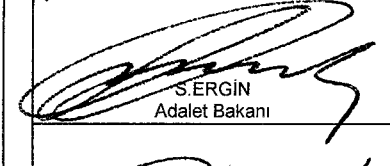
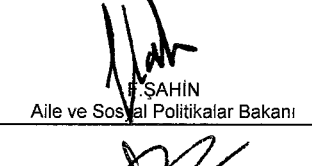
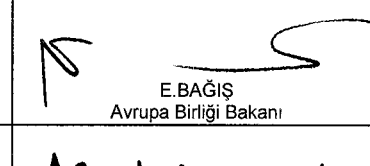
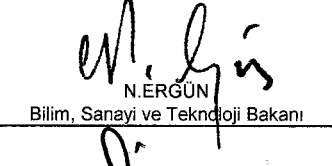
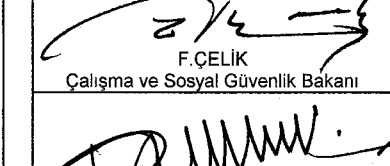
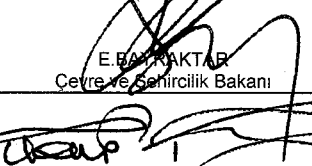
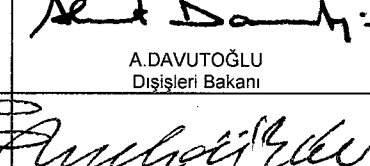
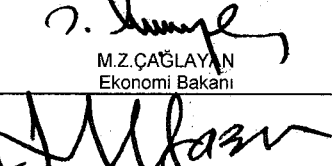
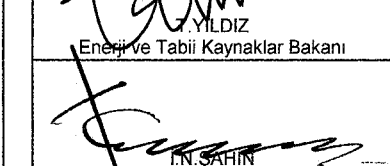
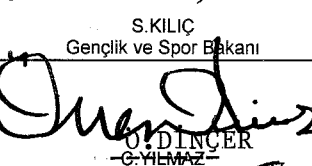
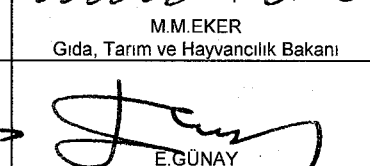
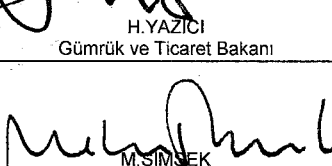
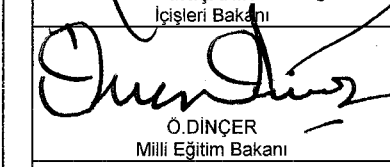
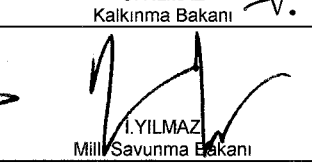
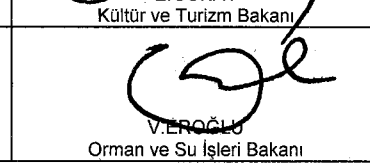
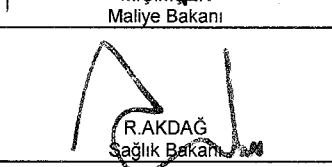
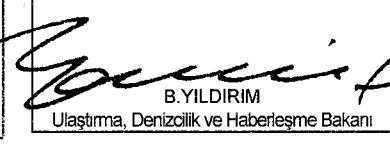
MADDE 1- (1) 29 Şubat 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY -B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı V.
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAÇIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAŞBAKAN Çevre, Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 O. DİNÇER -G. YILMAZ Kalkınma Bakanı V.	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-584

948